

中国对外汉语教学学会

第七次学术讨论会论文选

中国对外汉语教学学会 编

人民教育出版社

中国对外汉语教学学会 第七次学术讨论会论文选

中国对外汉语教学学会 编



人民教育出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

中国对外汉语教学学会论文/中国对外汉语教学学会编. —北京:
人民教育出版社, 2002

ISBN 7-107-15587-3

I. 中...

II. 中...

III. 对外汉语教学-学术会议-中国-文集

IV. H195-53

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2002) 第 038850 号

人民教育出版社出版发行

(北京沙滩后街 55 号 邮编:100009)

网址: <http://www.pep.com.cn>

北京市联华印刷厂印装 全国新华书店经销

2002 年 7 月第 1 版 2002 年 7 月第 1 次印刷

开本: 890 毫米×1 240 毫米 1/32 印张: 18.5

字数: 481 千字 印数: 0 001~2 000 册

定价: 32.50 元



前言

在中国改革开放向纵深发展、中国的国际地位日益提高并引起世界广泛关注的情况下，全球性的汉语热已经形成。随着汉语热的升温，对外汉语教学，这个历史并不算太长的学科，在教育界也逐渐占有了举足轻重的地位。在这种喜人的形势下，中国对外汉语教学学会于2001年7月11~16日在四川大学举行了第七次学术讨论会。本次会议是新世纪我国对外汉语教学界的第一次盛会，受到了教育部领导的密切关注，章新胜副部长专程到会讲话，并和与会教师进行座谈，了解全国对外汉语教学的情况，提出了殷切的希望。来自全国40余所院校和有关单位的200余名专家学者出席了大会。

国内各地从事对外汉语教学的教师积极参与会议，投稿十分踊跃。会议共收到论文400余篇，经专家评审，遴选出125篇在大会或分组会上宣读、交流。这些论文涉及学科的宏观理论思考、汉语本体和应用研究、语言对比和语言学习以及教材、教学模式和教师队伍的建设等各个方面的内容。相当数量的论文不仅体现出新世纪对外汉语教学的思考，而且与以往相比，无论是选题还是论证方式，都更加注重务实和准确，提高了科研的规范性。会议还出现了一个可喜的现象，就是在老一辈专家的带动下，中青年骨干教师已经挑起了大梁，他们大多受过研究生以上的教育，其中不少人具有博士学位。他们既有良好的外语基础，乐于借鉴西方的外语教学理论，又有良好的科研训练，思维活跃，敢想肯干，在一线教学中逐渐积累了一定

的实践经验，形成了一支富有朝气、蓬勃向上的队伍。

为了反映这次会议的学术成果，中国对外汉语教学学会在会后组成论文集编辑委员会，编选本次会议论文集。这些编委是：赵金铭教授（北京语言文化大学）、金立鑫教授（上海外国语大学）、鲁健骥教授（北京语言文化大学）、陈绂教授（北京师范大学）、李晓琪教授（北京大学）、凌德祥教授（南京大学）、万业馨副教授（北京语言文化大学）、李泉副教授（中国人民大学）、王蕴佳副教授（北京语言文化大学）。赵金铭教授担任编委会主任。

选编这本论文集的基本原则是：

1. 兼顾对外汉语教学学科理论和教学实践各方面的研究成果，对汉语本体研究尤其是语法研究方面的论文适当精选；
2. 为了使作者队伍分布更广泛、更均衡，在保证论文质量的前提下，综合考虑作者的单位及地域，给予适当的扶持；
3. 鉴于对外汉语教学发展的形势，目前大量需求优秀的对外汉语教师，为了创造条件使青年教师更快地健康成长，对他们也给予了适当的扶持。

编委会经过认真的评阅讨论，最后选定40篇论文编成《中国对外汉语教学学会第七次学术讨论会论文选》，并将《中国对外汉语教学学会第七次学术讨论会论文目录》作为附录收入书后，便于读者对本次会议有一个总体了解。

会议期间正逢北京申奥成功，给会议带来了一股春风，也预示着新世纪我国对外汉语教学事业必将更加兴旺发达。

论文集编辑委员会

2002年5月



目 录

对外汉语教学的教学目的和教学方法	胡明扬	(1)
第二语言语音习得研究的基本方法和思路	王韞佳	(5)
初中级留学生汉语声调听辨量化分析	汪 燕	(19)
泰国学生汉语语音偏误分析	蔡整莹 曹 文	(35)
汉语作为第二语言学习中的词语意义辨析问题		
.....	王魁京	(46)
留学生看图说话中的词汇量调查	李海燕 赵昀晖	(60)
四年级留学生词汇使用情况调查	史艳岚	(75)
汉语第二语言学习者的生成性词汇知识考察		
——基于看图作文的定量研究	黄 立 钱旭菁	(86)
外国留学生形声字偏误分析		
——基于中介语语料库的研究	高立群	(105)
从汉字识别谈汉字与汉字认知的综合研究	万业馨	(121)
什么样的汉字学习策略最有效?		
——对基础阶段留学生的一次调查研究		
.....	赵 果 江 新	(137)
关于复合笔形折笔	易洪川	(148)
试论理论语法与教学语法的接口	崔希亮	(156)

- 询问情状时“……怎么了”和“……怎么样了”的差异
 陈 力 郭继懋 (173)
- “S了”的时体意义及其句法条件 金立鑫 (185)
- “一直”与“一向”的语义及句法特征 邓小宁 (205)
- 试析介词“跟”“向”“对”的重合现象 陈 军 (221)
- “把”字句练习设计中的语境问题 刘颂浩 汪 燕 (234)
- 自然口语中“什么”的话语分析 王海峰 (251)
- 母语为英语者“再”“又”习得考察 李晓琪 (275)
- “个个”“每个”和“一个(一)个”的语法语义分析
 杨雪梅 (295)
- “索性”的语篇功能分析 史金生 (309)
- 连动句、兼语句的否定初探 杨德峰 (327)
- 重动句语义分析及教学启示 李 江 (343)
- 论影响汉语双名词句名词语段功能的几个因素
 王 静 (358)
- 留学生汉语焦虑感与成绩相关分析及教学对策
 张 莉 王 颀 (370)
- 汉语称谓教学探讨 周 健 (381)
- 试论语篇中的对立性连接成分
 ——兼论对外汉语语篇教学 李守纪 (395)
- 不同背景汉语学习者话语监调能力的差异 方欣欣 (408)
- 英语国家中高级汉语水平学生篇章偏误考察 ... 陈 晨 (430)
- 功能型语法偏误中的“违规同现”现象探析 ... 武惠华 (446)
- 论对外汉语教材的趣味性 李 泉 (459)
- 谈对外汉语教学写作教材的编写 罗青松 (479)

交际中的语言输入分析	卜佳晖 (491)
说“精读”和“泛读”	鲁健骥 (501)
关于“学习策略”的描述性研究与介入性研究	吴勇毅 (515)
“准常规语言教学”类型及其教学模式 ——对长期进修教学的新探索	刘川平 (525)
对外汉语口语教学中的若干理论问题论略	李建国 顾 颖 (537)
任务式大纲与汉语交际任务	马箭飞 (547)
应用·互动·中介 ——综观英美学者对第二语言教学理论学科定位的思考	祖人植 (562)
 附 录	
中国对外汉语教学学会第七次学术讨论会论文目录.....	(577)



■ 胡明扬

中国人民大学

对外汉语教学的教学 目的和教学方法

关于对外汉语教学的教学目的似乎没有很分歧的不同意见，大都会同意是培养外国学生的一定的汉语能力。具体一点，就是培养外国学生的汉语听说读写的一定能力。具体的教学要求会进一步对这“一定的”作出定性定量的要求，不同年级、不同班级有不同的具体要求。教学方法的选择取决于教学目的和要求，同时也取决于教学对象和教学条件，放诸四海而皆准的教学方法是不存在的。最后，教学目的和要求，教学对象和教学条件决定了教学内容。教材体现教学内容，同时也全面体现了教学目的和要求、教学对象、教学条件和教学方法。

现在的问题是，教材和课堂的实际教学常常跟教学目的、教学对象和教学方法脱节，教学方法跟教学目的和教学对象脱节。后果就是，尽管老师和学生都很努力，教学效果却并不理想。这就很值得我们思考一番。现实的情况是，尽管大家认为对外汉语教学的目的是培养学生的汉语能力，相应的教学方法应该是让学生获得使用汉语的能力。但是从教材和实际课堂教学及测试内容来看，在很多情况下，对外汉语教学的目的似乎是传授汉语知识而不是培养汉语能力，教学方法似乎也不是帮助学生获得使用汉语的能力，而是让学生掌握有关汉语的各种理论知识，甚至是一些不反映汉语实际的知识 and 没有多大用处的所谓理论。至于教学对象的特点和教学条

件，一直是很少有人考虑的。

长期以来，外国学生混合编班是常规，这当然是由各种具体条件决定的，也可以说是出于无奈。但是混合编班的结果是用一种教材、一种教学方法去教不同母语背景的学生。照顾了一部分学生的特点必然会忽视另一部分学生的特点，整体的教学效果就不会好。西方国家的学生学汉字很不容易，要花很多时间才能学会，而日本和韩国学生就不一样，用同一种教材和方法去教当然不合适。日本和韩国学生接受中国文化很容易，而西方国家的学生却很不容易，使用同一种教材，使用同一种教学方法又怎么行呢？中国人学日语相对而言比学西方语言容易得多，至少有一大批词语是相同的，有关的文化背景也是相同的，只是读音和语法不同而已。1980年前后，中关村办了一个日语速成班，我的一个研究生在课余学了一个月，就能阅读日文书刊并译成中文，当然不会听，不会说，毕竟是速成班嘛。但是不能否定效果是十分突出的，有不少做法是值得参考的。我过去有一位教日语的同事，因为很多人说中国人学日语比较容易，就觉得日语老师的地位和身份不如英语老师和法语老师，所以她创造了一种不同于传统的日语教学的教学方法，使用了一套她自己编写的日语教材。她把日语中的汉字全部取消，只用片假名和平假名，这样一教，学生的确都觉得很难，甚至比学西方语言还难。这位日语老师想达到的目的的确是达到了，但是教学效果呢？当然只能是一塌糊涂。当然我们现在对不同母语的外国学生采用同样的教学方法和教材只是因为编班和另编教材有困难，不是为了提高自己的所谓地位和身份，但是对不同母语和文化背景的外国学生采用一种教材和教学方法，效果肯定是不理想的，肯定比不上因材施教的效果好。现在我们的学生来源基本上可以分为西方学生和日本、韩国学生两大类，那么至少为这两类学生编写不同的教材，采用不同的教学方法恐怕迟早是势在必行的。

现在我们的对外汉语教师不是中文系毕业的就是外语系（主要

是英语系)毕业的,所以他们必然会受对内汉语教学和国内外语教学的影响,而这两方面的教学近年来恰恰很不理想。对内的语文教学已经快闹翻了天,外语教学的效果也在下滑,而这两种教学的共同点恰恰就是把重点放在传授语言知识而不是培养语言能力,问题也恐怕在这里。国内外语教学也很少考虑有关的外语和汉语之间的语言和文化差异。当然更为主要的是没有把重点放在培养学生的语言能力上,而是放在传授语言知识上。

对外汉语教学界历来非常重视教学法研究,然而遗憾的是我们的教学法研究很少关心上面提到的这样一些根本性问题。由于实际上不把培养学生的语言能力作为教学目的,所以教学内容和测试内容都是一些语言知识问题。外国学生和中国学生不一样,他们不掌握汉语的具体用法,所以重点不应该放在语言知识上,而应该培养语言能力。例如单单讲解“把”字句的结构特点,学生根本无法掌握“把”字句的用法。叶斯柏森之所以成为对外英语教学的大师,就是他始终把重点放在用法上,而跟教母语的传统语法把重点放在语法结构知识上截然不同。在什么情况下用“把”字句,“把”字句究竟表达什么意思,这是教学的重点,可是我们对用法研究得很少。而现有的针对母语教学的语法著作只讲怎么去辨认不同的结构,不讲用法。因为会说汉语的人自己都知道怎么使用“把”字句,再讲就是废话。但是外国人却不知道怎么用,而他们学汉语的目的就是要学会怎么使用汉语,而知道不知道怎么分析倒是无关紧要的,至少是很次要的。中国人学英语,学了现在进行时,单单知道进行时是“be+动词+ing”,一用就错。林语堂举了一个例子,说南京大学的一位英语教授写了一本书,前面有一篇序,第一句“I am very interesting in English”就错了,他讽刺说“的确 very interesting”。相反,叶斯柏森一开始就讲清楚,进行时只用于动作动词,不用于非动作动词,还讲清楚现在分词表示主动,过去分词表示被动,这样就可以避免学生误用。他讲被动句就说清楚英语



使用被动句的条件：(1) 强调被动者；(2) 为了衔接上下文要把被动者作为主语；(3) 主动者不明。如“钱包被偷了”，不知道是谁偷的，没法用主动句。又如我们教一个“老师”单单靠英文翻译 teacher，不仅不解决问题，而且还会误导。结果“老师好！”就没法理解，因为英语没有“Good morning, teacher!”这种说法（至于国内英语教材中出现“Good morning, teacher!”那样的中国英文的句子，那就跟林语堂讽刺的那位教授的英语一样，的确是 very interesting 了）。而且汉语“老师”的意义跟英语 teacher 有很多不同的地方，用法也不相同，让学生误以为“老师”等于 teacher，不仅不确切，而且后患无穷。因此要教“老师”的用法，在什么场合用，怎么用，最好还要结合学生的母语来教。现在比较有用的“参考语法”实际上讲的都是用法，《现代汉语八百词》的好处就在于讲用法，而不是讲语法术语和语法知识。

我的意见集中到三点：

一是认为在实际教学工作中我们没有认清对外汉语教学的目的，是培养语言能力而不是传授语言知识。

二是主张少讲无助于培养学生语言能力的语言知识，要大幅度增加听和读的分量，要多讲具体的用法，可以适当提倡背诵，目的是培养语感。

三是要充分考虑对不同母语，不同文化背景的学生使用不同的教学计划、不同的教材和不同的教学方法，因材施教。

我建议全体对外汉语教师加强对汉语用法的研究，多出版像《现代汉语八百词》那样的著作，在条件成熟的时候出版针对外国人学汉语用的现代汉语词典。

建议国家汉办组织和支持编写针对以英语为代表的印欧语系语言为母语或已经掌握这些语言的外国留学生的教材以及针对日本和韩国学生的教材。

建议国家汉办组织和支持针对这两类学生的汉语教学法研究。

■ 王韞佳

北京语言文化大学

第二语言语音习得研究的 基本方法和思路*



引 言

1.1 术语与学科地位

第二语言（下文简称为 L_2 ）语音习得是第二语言习得（下文简称为 SLA）领域的研究方向之一，同时也是语音学的重要研究内容之一。在 SLA 研究领域，与“中介语”的概念相对应，中介语的语音被称为中介语音系（interlanguage phonology）。在语音学界，与语音识别（speech recognition）和语音合成（speech synthesis）等术语相对应，语音的习得被称为“speech acquisition”。与 SLA 的其他分支方向类似， L_2 语音习得研究也是一门边缘学科，它除了需要引进教育学、心理学、语言习得等学科的有关理论外，更与纯语言学中的语音学（phonetics）和音系学（phonology）有着不可分割的密切关系。

* 本研究获得国家教育部百所人文社会科学重点研究基地重大课题“日韩学生汉语学习和认知的专题研究”（项目批准号 2000ZDXM40006）和北京语言文化大学校级课题“外国留学生汉语语音语料库的建立及基于语料库的研究”的资助。

1.2 国内外研究概况

在国际上,由于SLA理论不断发展,更由于语音学和音系学近几十年来所取得的丰硕成果,L₂语音习得的研究在总体设计上有了较为成熟的模式,研究的技术手段不断得到更新,音系学的最新理论被充分吸收,因此,该方向的研究近年来也取得了长足的进步。

在国内的SLA研究领域,语音习得的研究一直是一个冷门,虽然近年来公开发表的论文数量有所增加,但由于主客观条件的限制,与国际主流的研究手段和方法相比,我们存在相当大的差距。总的说来,停留在对教学中出现的问题进行简单的归纳总结的水平上,很少有实证性的研究,忽视相关学科,特别是语音学和音系学的成果,缺少对更新教学手段和教学方法的实验研究。因此,重复性的经验报告多,有创见的实证研究少。基于这种情况,对于国际上L₂语音习得研究的主流趋势做一个基本的扫描,是我们提高自己的研究水平、争取与主流研究对话的必要起点。



L₂ 语音习得研究的基本方法

2.1 经验总结与实证研究

经验总结式的研究是国内L₂语音习得研究中最常见、最流行的方法,在积累了一定教学经验的基础上,研究者依靠课堂或课外随机获得的信息,对重复出现的一些发音现象进行描述。在研究报告中,他们不提供所依据的数据的内容,也不对发音现象做量化的描写。在对发音现象的语音学描述中,依靠的主要是研究者个人的经验。

在语音习得研究领域(包括母语语音习得的研究),国际上通行的研究方法是实证的方法。实证研究意味着研究依据是有目的地

采集到的、客观存在的数据,即学习者发音的录音或学习者的语音知觉等。研究者通常会对数据给出量化的描写。实证的方法并不仅仅用于实验研究,也普遍运用于描写研究或定性研究中。

2.2 实验研究和非实验研究

L₂ 研究的方法基本上可分为实验研究和非实验研究两类,有的学者将非实验研究又分为描写研究和定性研究两小类 (Seliger & Shohamy, 1999), 两类方法适用于不同的研究目的, 实验研究适合于对既有理论假设的检验, 非实验研究适合于通过对数据的观察提出某种理论假设。实验研究意味着通过人工处理或介入的方法获得数据, 在采集数据时必须对一些变量作控制。非实验研究指采集数据时不做任何人工干预, 也就是说数据是从自然情境中获得的。国内对 SLA 研究的基本方法已有过专门介绍 (江新, 1999), 兹不赘言。

在语音习得领域, 儿童对母语习得的研究常常采用非实验研究, 因为很难对研究对象做发音上的控制。L₂ 语音习得研究的对象一般是成年人, 在研究中被试比较容易被控制, 而从自然情境中产生的语料里我们很难快速而准确地得到较为全面的信息, 因此, 往往需要采用实验的方法。在语音的实验研究中, 被试的作业总的来说有两类, 一类为知觉作业, 即让被试对制作专门语音信号进行听辨; 另一类为发音作业, 即制作专门的发音材料, 让一定数量的被试发音。

听辨或发音材料制作的成功与否在很大程度上决定了语音研究结果的可靠与否。在 L₂ 语音习得研究中, 一个成功的听辨或发音材料至少应该具备以下条件: (1) 凸现 L₂ 与被试母语之间的语音对应关系; (2) 条目随机排列或在两个条目间插入无关材料, 使被试对发音材料不敏感或对它的敏感度降低; (3) 条目应有足够多的数量, 以减少偶然性因素对听辨或发音的影响。

2.3 数据分析和材料制作的手段

2.3.1 评价手段

在经验型研究中,对于L₂学习者发音准确度的评价和音值描写,研究者一般仅仅依靠自己的知识。而在实证研究中,所有关于学习者发音的评价和描写都有着客观依据。在评价方面,使用频率较高的是等级评分的方法。具体做法是,首先制定出评分等级,如A级(5分),完全不带口音;B级(4分),带有轻微口音;C级(3分),带有一定程度的口音;D级(2分),带有很重的口音;E级(1分),完全不能分辨。第二步是请一定数量的母语者对学习者的每一个发音数据进行评级。最后,统计出每一位被试的平均分数。为了使评价结果更有说服力,通常还请一定数量的母语者充当对照组,对他们的发音做同样的等级评分,把学习者的得分与母语者的得分进行对比。为避免评分人对发音材料的敏感,研究者必须对所有发音人(包括对照组)的所有数据进行随机排列,然后再提供给评分人进行听辨。

2.3.2 描写手段

在仪器语音学(instrumental phonetics)或实验语音学(experimental phonetics)成为语音学主流的今天,语音学被称为语音科学(phonetics science)。这个称呼意味着该学科在研究方法和手段上都更加接近于自然科学。各种语音信号分析仪器或软件已代替了传统的语音学研究工具——人类的口耳。在语音习得研究中,国际上也广泛采用声学分析的手段研究学习者发音的声学物理学特征。例如,通过测量辅音的VOT(voice onset time)分析辅音的清浊,通过测量元音的共振峰频率分析元音的音质特点等。将学习者发音的声学参数与母语者发音的声学参数进行对比,可以更加深入和客观地了解到中介语语音的特点,提供了这些参数的研究报告无疑也为同行们贡献了可以信赖的研究资料。

2.3.3 材料制作手段

这里主要介绍语音知觉实验中听辨材料的制作方法。听辨材料是文本材料，它的质量高低取决于研究者的学术水平，与技术手段的关系不大。听辨材料可以是母语者的自然语音，但现在多采用合成语音（synthesized speech）。合成语音的优点是可以根据研究的需要任意改变语音信号的声学参数，这是利用自然发音所无法实现的。例如，在自然发音中，英语的松紧元音（如/i/—/ɪ/）之间存在着时长和共振峰的差别，研究者常常使用合成语音来探讨哪一种差别是区别性的。当合成语音中时长被控制为相等时，母语者仍然能够区别两类元音，而母语是汉语普通话的学习者区别率很低；当共振峰一致而时长不等时，母语者的区别率较低而学习者的区别率较高（Wang et al., 1999）。这说明学习者与母语者知觉两类元音的方式模式不同。显然，共振峰模式的不同才是英语中松紧元音的区别性特征，而这种区别性特征尚未进入学习者的知觉范畴。

如果仅仅依靠自然发音，类似的实验研究显然无法进行。

三 L₂ 语音习得研究的基本思路

影响中介语形成的因素是多种多样的，仅来自学习者方面的就有语言背景、心理特点、生理特点、学习策略等，因此对于中介语的研究可以是多角度的，中介语语音的研究也不例外。这里我们只准备讨论与语音学、音系学和语音教学相关的一些思路。

3.1 中介语语音学（interlanguage phonetics）与中介语音系学（interlanguage phonology）

语音学这个汉语术语在英文中有两种翻译，一是指 phonetics，在汉语中也称语音学，是研究言语中声音的发音特征并提供对它们进行描写、分类和标音方法的科学。对语音学的范畴下定义时，一